

سُورَةُ الْمُرْمَلِ

SURA DEL ENVUELTO EN EL MANTO

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El Siempre misericordioso

El Más Misericordioso

De Allah

En el nombre

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo

يَا أَيُّهَا الْمُرْمَلُ (١) قُمْ أَلَيْلَ إِلَّا قَلِيلًا (٢) نِصْفَهُ ۚ أَوْ أَنْقِصْ

reduce

o

Mitad de ella

2

Un poco

excepto

En la noche

Ponte de pie

1

Envuelto en el manto

Oh tu

¡Oh tú que te envuelves en el manto!* (1) ¡Permanece rezando por la noche a excepción de un poco! (2) La mitad o algo

مِنْهُ قَلِيلًا (٣) أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا (٤) إِنَّا

En verdad nosotros

4

pausadamente

El Quran

Y recita

Sobre ella

incremента

o

3

Un poco

De ella

menos, (3) o algo más. Y recita el Corán pausadamente. (4) Realmente

سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا (٥) إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ

mayor

es

De la noche

En el seno

En realidad

5

pesada

Una palabra

Sobre ti

Vamos a depositar

vamos a depositar en ti palabras de peso. (5) Y en el seno de la noche hay

وَطَئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا (٦) إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

prolongada

ocupación

El día

en

Para tí

En realidad

6

La recitación

Y más indicado

quietud

quietud la recitación del quran. (6) Durante el día llevas a cabo una larga actividad. (7)

(٧) وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا (٨) رَبُّ الْمَشْرِقِ

Del oriente

Señor

8

Con (gran) devoción

En Él

Y se devoto

De tu señor

El nombre

Y recuerda

7

Recuerda el nombre de tu Señor y concéntrate de lleno en Él. (8) El Señor del oriente

وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا (٩) وَأَصْبِرْ عَلَى مَا

Lo que

con

Y se paciente

9

Como protector

Y Tómallo

Él

sino

deidad

no

Y del occidente

y del occidente, no hay dios sino Él; tomadlo como Protector. (9) Ten paciencia con lo que

يَقُولُونَ وَأَهْجُرُهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا (١٠) وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولَى

poseedores	Y los que niegan la verdad	Y déjame	10	hermosa	prevención	Y evítalos	Ellos dicen
------------	----------------------------	----------	----	---------	------------	------------	-------------

dicen y aléjate de ellos con delicadeza*. (10) Y déjame con los que niegan la verdad,

النَّعْمَةِ وَمَهَلَّهُمْ قَلِيلًا (١١) إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا (١٢)

12	Y un fuego inflamado	cadena	Junto a nosotros	Es cierto	11	corto	Y dales un plazo	Del bienestar
----	----------------------	--------	------------------	-----------	----	-------	------------------	---------------

esos que gozan de bienestar. Dales un poco de plazo. (11) Ciertamente es que junto a Nos hay cadenas y un fuego inflamado, (12)

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا (١٣) يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ

La tierra	tiemble	día	13	doloroso	Y un castigo	Que atraganta	Y comida
-----------	---------	-----	----	----------	--------------	---------------	----------

un alimento que se atraganta y un doloroso castigo. (13) El día en que la tierra

وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيرًا مَّهِيلًا (١٤) إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ

A ustedes	Hemos enviado	En verdad	14	esparcida	tierra	Las montañas	Y sean	Y las montañas
-----------	---------------	-----------	----	-----------	--------	--------------	--------	----------------

y las montañas se estremezcan y sean como arena esparcida. (14) Os hemos enviado

رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا (١٥)

15	Un mensajero	Faraón	a	enviamos	como	Sobre ustedes	testigo	Un mensajero
----	--------------	--------	---	----------	------	---------------	---------	--------------

un mensajero que es testigo sobre vosotros, al igual que a Faraón le enviamos otro mensajero. (15)

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا (١٦) فَكَيْفَ

Entonces como	16	ruinoso	Un castigo	Y lo agarramos	Al mensajero	faraón	desobedeció
---------------	----	---------	------------	----------------	--------------	--------	-------------

Faraón desobedeció al mensajero y lo agarramos con un fuerte castigo. (16) ¿Y cómo

تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا (١٧) السَّمَاءُ

El cielo	17	encanecer	A los niños	hará	Un día	Han negado	si	temerán
----------	----	-----------	-------------	------	--------	------------	----	---------

habrías de tener temor, si os habéis negado a creer, del día en que los recién nacidos encanecerán? (17) Por su causa el cielo

مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا (١٨) إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ

Una admonición	este	En verdad	18	Un hecho	Su promesa	es	En él	partido
----------------	------	-----------	----	----------	------------	----	-------	---------

se partirá y Su promesa será un hecho. (18) Realmente esto es un recordatorio;

فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا (١٩) إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ

Que Tu	Él sabe	Tu Señor	En verdad	19	Un camino	Su Señor	hacia	tome	quiera	Así que quien
--------	---------	----------	-----------	----	-----------	----------	-------	------	--------	---------------

quien quiera, que tome un camino hacia su Señor. (19) Tu Señor sabe

تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلَاثُهُ وَطَائِفَةٌ مِّنْ

de	Y un grupo	Y un tercio	y su mitad	De la noche	Dos tercios	de	Un poco menos	permaneces
----	------------	-------------	------------	-------------	-------------	----	---------------	------------

que permaneces por la noche rezando durante algo menos de dos tercios o durante la mitad o un tercio, así como una parte

الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَّنْ حُصُوهُ

Serás constante en ello	que	sabe	Y el día	La noche	mide	Y Allah	contigo	Aquellos que
-------------------------	-----	------	----------	----------	------	---------	---------	--------------

de los que están contigo. Allah, que mide la noche y el día, sabe que no podréis ser constantes en

فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ

que	Él sabe	El Qurán	de	Sea fácil	Lo que	Así que lee	Sobre ustedes	Entonces El se ha vuelto con indulgencia
-----	---------	----------	----	-----------	--------	-------------	---------------	--

ello y se ha vuelto a vosotros con indulgencia, así pues recitad del Corán lo que os sea fácil.Él sabe que

سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ

La tierra	en	viajarán	Y otros	enfermos	De ustedes	habrá
-----------	----	----------	---------	----------	------------	-------

entre vosotros hay enfermos, que algunos viajan por la tierra

يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

De Allah	La causa	en	peleando	Y otros	De Allah	El favor	de	buscando
----------	----------	----	----------	---------	----------	----------	----	----------

buscando el favor de Allah y que otros luchan en el camino de Allah,

فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

El zakat	Y den	La oración	Y establece	De él	Sea fácil	Lo que	Y reciten
de modo que recitad de él lo que os sea fácil, estableced el salat, entregad el zakat							

وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ

bien	de	Para ustedes mismos	hagan	Y lo que	generoso	préstamo	A Allah	Y presten
------	----	---------------------	-------	----------	----------	----------	---------	-----------

y hacédle a Allah un generoso préstamo. El bien que adelantéis en vuestro favor lo encontraréis junto a Allah. Eso es mejor

تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۖ وَاسْتَغْفِرُوا

Y pidan perdón	En recompensa	Y más grandioso	mejor	es	Allah	con	Lo encontrarás
----------------	---------------	-----------------	-------	----	-------	-----	----------------

y posee más recompensa.Y pedid perdón

اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٢٠)

20	compasivo	Es perdonador	Allah	ciertamente	A Allah
----	-----------	---------------	-------	-------------	---------

a Allah, realmente Allah es Perdonador y Compasivo.* (20)